

Cultur !zan 2024

Programa de
expresiones artísticas
tradicionales

Gobierno
de Navarra



Nafarroako
Gobernua



Índice

Presentación	3
Comisarios.....	4
Programa	5
Mapa.....	6
Bertsondare.....	7
Recuperación y representación del paloteado de Cintruénigo.....	8
El txistu en Navarra: un instrumento con futuro.....	9
Euskal Herriko musika eta soinu tresnak.....	10
Iertxunaren Hegada.....	11
La Jota, patrimonio de la humanidad.....	12
Taller de canto occitano.....	13
Taller de pandero.....	14
Raíces.....	15
Kokinak.....	16
Oroitzapenhutsak.....	17
Clase magistral.....	18
Kantuzaharrak.....	19
Hiru txito.....	20
Vestir la identidad / Identitatea janzten.....	21
Agenda	22

Presentación

En 2023 tuvo lugar la primera edición de Culturlzan, programa de apoyo a la música, danza y expresiones verbales populares, impulsado por la Dirección General de Cultura-Institución Príncipe de Viana del Gobierno de Navarra y producido por el Servicio de Museos.

El programa que aquí se presenta continúa con el propósito de apoyar y facilitar los proyectos y programaciones de las entidades y asociaciones navarras que se dedican a la cultura tradicional. Además, en esta segunda edición, Culturlzan añade un calendario de eventos de carácter profesional, con el propósito de combinar la tradición

con la formación, la divulgación y evocación de la cultura tradicional.

Culturlzan 2024 cubre expresiones verbales, danza, música instrumental, vocal y coral, talleres de formación, conciertos, todos ellos, eventos que tendrán lugar en diversas localidades de la Comunidad Foral.

La buena acogida que ha tenido la invitación a participar en la segunda edición de Culturlzan revela la importancia de apoyar la tradición en sus diversas expresiones y transformaciones, desde su base como expresión popular hasta aquellas propuestas que estilizan, evocan y reviven nuestro pasado cultural.



Comisarios

MARCOS ANDRÉS VIERGE E
IGOR SAENZ ABARZUZA

marcos Andrés Vierge e Igor Saenz Abarzuza son profesores e investigadores de la Universidad Pública de Navarra.

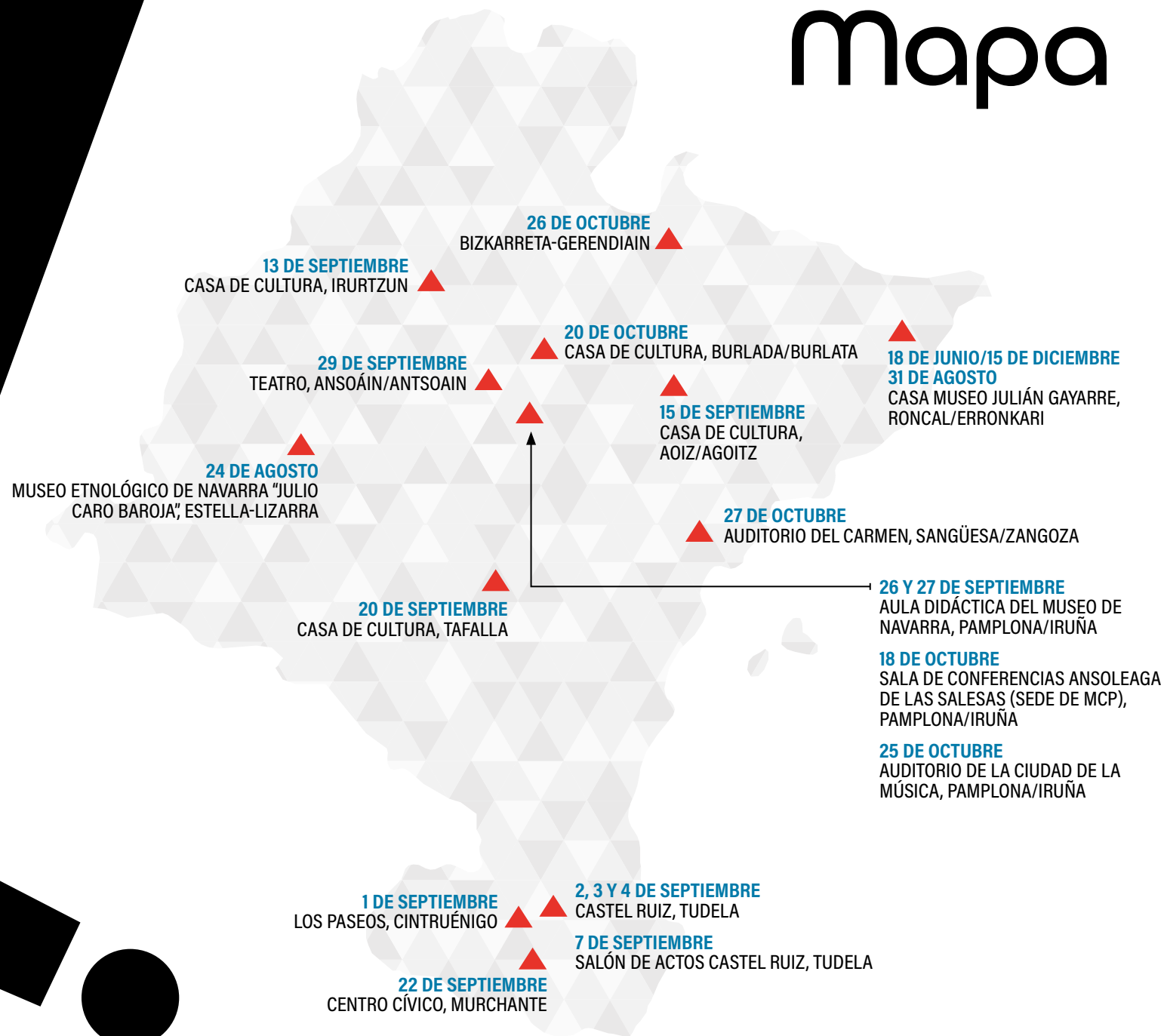
Ambos pertenecen al área de Música de esta entidad. Desde 2016 realizan un trabajo vinculado al patrimonio musical inmaterial de Navarra, con un enfoque académico, investigador y artístico.

Como consecuencia de la grabación e interpretación del disco En-Kantu: Música y Territorio, producido por la Universidad Pública de Navarra en 2021, el grupo ha interpretado diversos conciertos en los que la relación entre la música y el territorio es fundamental.

Programa



mapa



BERTSOZALE ELKARTEA

Bertsondare

Dos sesiones especiales de bertsos en torno, respectivamente, a la colección del Museo Etnológico de Navarra "Julio Caro Baroja" y en el marco de la exposición "Vestir la identidad" en la Casa Museo Julián Gayarre. Esta tercera edición de Bertsondare contará de nuevo con Ander Aranburu como gai jartzailea (seleccionador de temas) y los jóvenes campeones navarros de bertsolarismo Saioa Alkaiza (2021) y Julio Soto (2010, 2011, 2015, 2017, 2019 y 2023).

Esta propuesta tiene la vocación de actualizar y conectar la tradición del bertsolarismo (declarado Bien de Interés Cultural inmaterial) con la ciudadanía navarra del presente.



📅 24 AGOSTO

🕒 12:00 h

📍 MUSEO ETNOLÓGICO DE NAVARRA
"JULIO CARO BAROJA", ESTELLA-LIZARRA

🔗 museoetnologico.navarra.es

📅 31 AGOSTO

🕒 12:00 h

📍 CASA MUSEO JULIÁN GAYARRE, RONCAL/ERRONKARI

🔗 www.juliangayarre.com



PALOTEADO DE CINTRUÉNIGO

Recuperación y representación del paloteado de Cintruénigo

El paloteado es un espectáculo artístico que combina danzas tradicionales con elementos teatrales, poesía, ingenio y sátira. Esta manifestación folclórica fue popular en Cintruénigo y otras localidades de la Ribera durante el siglo XIX y principios del XX, pero lamentablemente, muchos se perdieron con el tiempo. Gracias a los estudios etnográficos de Mikel Aramburu Urtasun y José María Jimeno Jurío, y a la labor de Javier Murillo, creador del grupo de danzas de Cintruénigo, se ha recuperado información sobre esta tradición. Además, existen documentos históricos, como un artículo de "EL ECO DE NAVARRA" de 1893 y otro del "Diario de Navarra" de 1953, que proporcionan detalles sobre la estructura de los bailes y la vestimenta de los personajes involucrados.

El grupo de Paloteado de Cintruénigo ha recuperado esta tradición y creado un espectáculo en el que participan actores, danzantes y músicos.



📅 1 SEPTIEMBRE

🕒 20:00 h

📍 LOS PASEOS, CINTRUÉNIGO

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

ASOCIACIÓN CULTURAL
LAYA KULTUR ELKARTEA

El txistu en Navarra: un instrumento con futuro

En esta propuesta, la Asociación Cultural LAYA Kultur Elkartea, analiza el presente y, sobre todo, el futuro del txistu. En Tudela, la presencia de txistularis se remonta a 1925 y desde entonces, este instrumento ha experimentado fluctuaciones en su popularidad. Con esta actividad, se pretende dignificar el txistu y para ello se cuenta con txistularis profesionales de alto nivel que son además de intérpretes, profesores de conservatorio.

La actividad ofrece por un lado una formación de txistu en tres sesiones impartida por Beñat Alcuaz, y se completa con un concierto del grupo "Hiruzpalau", cuyos miembros son músicos con experiencia tanto en la faceta más tradicional del txistu, como en propuestas innovadoras.



Calendario de sesiones de formación:

2 DE SEPTIEMBRE DE 19.00 A 20.30H, CASTEL RUIZ, TUDELA

3 DE SEPTIEMBRE DE 19.00 A 20.30H, CASTEL RUIZ, TUDELA

4 DE SEPTIEMBRE DE 19.00 A 20.30H, CASTEL RUIZ, TUDELA

NÚMERO MÁXIMO DE PERSONAS INSCRITAS: 20

 **LA MATRÍCULA SERÁ GRATUITA Y SE PODRÁ
REALIZAR EN EL SIGUIENTE CONTACTO:**

sclaya@hotmail.com / 699 137 617 / Contacto: Iñigo Castellano

Concierto Hiruzpalau:

7 DE SEPTIEMBRE 18.00H, SALÓN DE ACTOS DE CASTEL RUIZ, TUDELA

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

JUAN MARI BELTRÁN

Euskal Herriko musika eta soinu tresnak

El objetivo de esta charla-concierto es mostrar aspectos clave de la música folklórica vasca a través de canciones, melodías, danzas y el sonido de sus instrumentos. Durante el concierto, se escucharán los instrumentos y las músicas que se ha utilizado en celebraciones públicas y familiares en diferentes regiones del País Vasco y Navarra. Entre estas, las antiguas tonadas libres de los pastores pirenaicos con la txanbela y xirolarrua, o las danzas de plaza con la xirula y el ttun-ttun, todavía presentes con estos instrumentos en Zuberoa.

Además, se explorarán las músicas de romerías y festividades de campesinos, con la dultzaina, el tambor y el acordeón. Se pretende así mostrar el uso de estos instrumentos musicales tradicionales, para conocer y contextualizar las danzas y sus músicas, los usos y sus significados.

Músicos:

- Juan Mari Beltran: xirolarrua, txalaparta, alboka, dultzaina, txistu-danbolina, xirula-ttunttuna, txanbela.
- Errege Belda: acordeón, txalaparta, voz.
- Ander Barrenetxea: pandero, txalaparta, voz, danborra, kanabera, arxaluak.
- Aitor Gabilondo: voz y guitarra.

📅 13 SEPTIEMBRE

🕒 19:00 h

📍 CASA DE CULTURA,
IRURTZUN

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO
PREVIA RETIRADA DE INVITACIÓN

Nota: la actividad se realizará
íntegramente en euskera



LED SILHOUETTE

Lertxunaren Hegada

Espectáculo de danza contemporánea que recrea la historia de Baxili, la única buscadora de almejas que deambula por las marismas y playas de la zona. La última que queda. A pesar de su avanzada edad, sus largas y hermosas piernas todavía le dan un aire de garza. Hay muchas miradas que acechan en su actividad, tal vez porque es la última de su especie. Nefasta realidad. Lleva años haciendo lo mismo, pero parece que no hay lugar para ella en las playas actuales. Sólo tiene un cómplice, Salvatore, un amigo de origen italiano que vive pegado al carrito de los helados. Al acercarse la vejez, ninguno de los dos quiere jubilarse todavía.

© EL ESTUDIO: Adela Moreno - Ana Escario

📅 15 SEPTIEMBRE

🕒 19:30 h

📍 CASA DE CULTURA, AOIZ/AGOITZ

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

ACADEMIA Y ESCUELA DE JOTA "GRACIA NAVARRA"

La Jota, patrimonio de la humanidad

Elena Leache imparte dos charlas con recital sobre la jota en las localidades de Tafalla y Murchante.

En la primera se rendirá homenaje a Perico Armendáriz "Margain". La Escuela de Jotas "Hermanas Flamarique" de Tafalla, bajo la dirección de Carolina González, ofrecerá una actuación en directo con interpretaciones relacionadas con el tema.

En Murchante, la charla titulada "La jota y el campo: labradores y labradoras", contará con la participación de la Escuela de Jotas de la localidad, dirigida por María Herrera, quienes interpretarán piezas que complementan el tema.

📅 20 SEPTIEMBRE

🕒 19:30 h

📍 CASA DE CULTURA, TAFALLA

📅 22 SEPTIEMBRE

🕒 12:00 h

📍 CENTRO CÍVICO, MURCHANTE

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO



LOUITA DELMONTEIL AYRAL

Taller de canto occitano

Sobre la base del repertorio tradicional de cantos de Gascuña, se propone un taller para trabajar la armonización característica de este repertorio. Se cuidará específicamente la dicción, el fraseo musical, la calidad del sonido de grupo, las dinámicas, la cadencia y la musicalidad. Todo el trabajo se realizará de oído.

El taller está dirigido a cantantes y coralistas, directores y directoras de coro, con experiencia en canto coral, y con nociones básicas musicales de lectoescritura.

 **26 SEPTIEMBRE**

 **De 17:00 a 21:00 h**

 **AULA DIDÁCTICA DEL MUSEO DE NAVARRA,
PAMPLONA/IRUÑA**

NÚMERO MÁXIMO DE PERSONAS INSCRITAS: 30



**LA INSCRIPCIÓN SERÁ GRATUITA Y SE PODRÁ
REALIZAR EN EL SIGUIENTE CONTACTO:**

culturizan@navarra.es / 680 358 815 / Contacto: Arantxa Bidegain





📅 27 SEPTIEMBRE

🕒 De 17:00 a 21:00 h

📍 AULA DIDÁCTICA DEL MUSEO
DE NAVARRA, PAMPLONA/IRUÑA

NÚMERO MÁXIMO DE PERSONAS INSCRITAS: 15

**i LA INSCRIPCIÓN SERÁ GRATUITA Y SE PODRÁ
REALIZAR EN EL SIGUIENTE CONTACTO:**

culturizan@navarra.es / 680 358 815 / Contacto: Arantxa Bidegain

MAIDER MARTINEAU

Taller de pandero

Esta formación se dirige a descubrir el pandero y su técnica particular, para poder acompañar el canto, y otros instrumentos, así como los bailes tradicionales vascos. El canto será la guía, ya que quien toca la pandereta suele ser, tradicionalmente, la persona que canta. Se aprenderán y comprenderán los ritmos tradicionales, los toques y secuencias rítmicas con sus variaciones.

La participación en el taller no requiere conocimientos previos. Para los asistentes que no dispongan de pandero, se les prestará uno.



FUNDACIÓN ATENA

Raíces

Este proyecto creativo toma como punto de partida la diversidad de nuestra comunidad, Navarra, desde lo cultural hasta lo paisajístico. Se pretende aunar en un espectáculo escénico y multidisciplinar la cultura, el patrimonio y sus gentes.

Un viaje que dibuja un recorrido coreográfico y geográfico plástico, emocional de paisajes y costumbres, apoyado en la vídeo proyección y mediante un lenguaje contemporáneo.

📅 29 SEPTIEMBRE

🕒 19:00 h

📍 TEATRO DE ANSOÁIN/ANTSOAIN

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO



📅 18 OCTUBRE

🕒 19:00 h

📍 SALA DE CONFERENCIAS ANSOLEAGA
DE LAS SALESAS (SEDE DE LA
MANCOMUNIDAD DE LA COMARCA DE
PAMPLONA), PAMPLONA/IRUÑA

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

DÚO OTXO

Kokinak

El dúo Otxo está formado por Maider Martineau Zubieta y Lolita Delmonteil Ayral, personalidades musicales similares y diferentes a la vez. Ambas parten de sus tradiciones musicales de origen, la vasca y la occitana, para nutrirse de otras músicas como la gallega, la quebequense o la música brasileña. Además, aportan sus propias creaciones. Con la voz como instrumento principal, Maider y Lolita tocan también acordeones diatónicos y cromáticos, la trikitixa, la caramèra y la alboka, e instrumentos de percusión mediante la podorritmia, el pandero cuadrado de Peñaparda, los panderos o el ttun-ttun.



OBERENA DANTZA TALDEA

Oroitzapenhutsak

Espectáculo que fusiona teatro, música y danza tradicional. Gira en torno a las danzas de Auritz-Burquete, algunas adaptadas para el escenario, otras recreadas a partir de documentos históricos, e incluye nuevas coreografías inspiradas en canciones tradicionales de Aurizberri-Espinal.

Este espectáculo, que explora en la memoria individual y colectiva, evocando recuerdos a través de sonidos y movimientos, rinde homenaje a José Ángel Dorremotz, un ttuntunero de Almandoz del siglo XIX, que acudía a Auritz-Burquete para tocar en fiestas.

Este viaje por los recuerdos narra la vida de una mujer con Alzheimer, Katali, en cuyo camino se cruzó Dorremotz, el ttuntunero que alegraba las fiestas de su pueblo tocando el txistu.

© Irati Aizpurua

 20 OCTUBRE

 19:00 h

 CASA DE CULTURA DE BURLADA/BURLATA

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

📅 25 OCTUBRE

🕒 19:30 h

📍 AUDITORIO DE LA CIUDAD DE LA
MÚSICA, PAMPLONA/IRUÑA

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO
PREVIA RETIRADA DE INVITACIÓN

ROZALÉN

Clase magistral

Charla performativa, en la que la artista transmitirá su experiencia vital, profesional y artística en torno a la utilización de la tradición y el folclore, como punto de partida para la creación de un repertorio y una puesta en escena acordes con la sociedad y la cultura contemporánea.

Rozalén comenzó su andadura con la publicación en 2013 de su disco *Con derecho a...* y desde entonces se ha convertido en una de las principales voces de la nueva canción de autor y una artista muy popular y querida por el público. En 2024 firma su sexto álbum de estudio, *El Abrazo*, una obra ecléctica que celebra las emociones universales.



ASOCIACIÓN ELUTSEDER

Kantuzaharrak

Espectáculo en vivo con grupos locales que recupera y revaloriza canciones populares antiguas del Valle de Erro/Erroibar.

Constará de una escenificación teatral e interpretación de kantuzaharrak por las calles de Bizkarreta-Gerendiain, una interpretación por un grupo de cámara en la iglesia de San Pedro de la localidad, y un concierto de txistu y danza vasca, con la recuperación del ingurutxo de Aurizberri/Espinal.

📅 26 OCTUBRE

🕒 18:00 h

📍 BIZKARRETA-GERENDIAIN



📅 27 OCTUBRE

🕒 19:30 h

📍 AUDITORIO DEL CARMEN,
SANGÜESA/ZANGOZA

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO
PREVIA RETIRADA DE INVITACIÓN

CORAL
BARAÑÁIN ABESBATZA

Hiru txito

Charla-concierto que explora el rico patrimonio musical vocal que posee Navarra, como parte esencial de su patrimonio cultural inmaterial.

Por una parte, el musicólogo Pello Leñena Mendizábal, director de Eresbil, Archivo Vasco de la Música, abordará en una conferencia la labor de la etnomusicología y los centros de investigación gracias a los cuales se ha preservado este patrimonio.

Mientras tanto, la Coral Barañain Abesbatza, interpretará, por un lado, melodías a capella reproduciendo el timbre, el estilo y el carácter, a la manera tradicional de los entornos rurales. Además, cantará composiciones corales basadas en melodías tradicionales, recopiladas por etnomusicólogos como Aita Donostia o Azkue. Y, por último, también estrenarán obras contemporáneas inspiradas en el canto tradicional.

El programa incluirá obras del norte y sur de Navarra, reflejando su diversidad geográfica y cultural.



EXPOSICIÓN

Vestir la identidad Identitatea janzten

Una muestra temporal producida por el Museo Etnológico de Navarra "Julio Caro Baroja", en torno al traje que visten hoy día en el Valle del Roncal en celebraciones especiales, pero que atestigua y representa su empleo durante el siglo XX como símbolo identitario por distintos movimientos sociales, culturales y políticos.

Se exhiben diversas piezas museísticas, dibujos, fotografías y documentos que ilustran los distintos soportes en que se ha reproducido el traje distintivo de los roncaleses como icónico traje regional o tradicional navarro.



📅 18 JUNIO - 15 DICIEMBRE

📍 CASA MUSEO JULIÁN GAYARRE, RONCAL/ERRONKARI

🌐 www.juliangayarre.com

Agenda

24 DE AGOSTO

12:00 h / MUSEO ETNOLÓGICO DE NAVARRA
"JULIO CARO BAROJA", ESTELLA-LIZARRA

BERTSOZALE ELKARTEA

Bertsondare

31 DE AGOSTO

12:00 h / CASA MUSEO JULIÁN GAYARRE,
RONCAL/ERRONKARI

BERTSOZALE ELKARTEA

Bertsondare

1 DE SEPTIEMBRE

20:00 h / LOS PASEOS, CINTRUÉNIGO

PALOTEADO DE CINTRUÉNIGO

Recuperación y
representación del paloteado
de Cintruénigo

2, 3 Y 4 DE SEPTIEMBRE

19:00-20:30 h FORMACIÓN / CASTEL RUIZ,
TUDELA

ASOCIACIÓN CULTURAL LAYA

KULTUR ELKARTEA

El txistu en Navarra: un
instrumento con futuro

7 DE SEPTIEMBRE

18:00 h CONCIERTO HIRUZPALAU / SALÓN DE
ACTOS CASTEL RUIZ, TUDELA

ASOCIACIÓN CULTURAL LAYA

KULTUR ELKARTEA

El txistu en Navarra: un
instrumento con futuro

13 DE SEPTIEMBRE

19:00 h / CASA DE CULTURA, IRURTZUN

JUAN MARI BELTRÁN

Euskal Herriko musika eta
soinu tresnak

15 DE SEPTIEMBRE

19:30 h / CASA DE CULTURA, AOIZ/AGOITZ

LED SILHOUETTE

Lertxunaren Hegada

20 DE SEPTIEMBRE

19:30 h / CASA DE CULTURA, TAFALLA

ACADEMIA Y ESCUELA DE JOTA "GRACIA NAVARRA"

La Jota, patrimonio de la
humanidad

22 DE SEPTIEMBRE

12:00 h / CENTRO CÍVICO, MURCHANTE

ACADEMIA Y ESCUELA DE JOTA "GRACIA NAVARRA"

La Jota, patrimonio de la
humanidad

26 DE SEPTIEMBRE

17:00-21:00 h / AULA DIDÁCTICA DEL MUSEO
DE NAVARRA, PAMPLONA/IRUÑA

LOUTA DELMONTEIL AYRAU

Taller de canto occitano

27 DE SEPTIEMBRE

17:00-21:00 h / AULA DIDÁCTICA DEL MUSEO
DE NAVARRA, PAMPLONA/IRUÑA

MAIDEA MARTINEAU

Taller de pandero

29 DE SEPTIEMBRE

19:00 h / TEATRO DE ANSOÁIN/ANTSOAIN

FUNDACIÓN ATENA

Raíces

18 DE OCTUBRE

19:00 h / SALA DE CONFERENCIAS ANSOLEAGA DE LAS SALEAS
(SEDE DE MCP), PAMPLONA/IRUÑA

DÚO OTXO

Kokinak

20 DE OCTUBRE

19:00 h / CASA DE CULTURA, BURLADA/BURLATA

OBERENA DANTZA TALDEA

Oroitzapenhutsak

25 DE OCTUBRE

19:30 h / AUDITORIO DE LA CIUDAD DE LA MÚSICA, PAMPLONA/IRUÑA

ROZALÉN

Clase magistral

26 DE OCTUBRE

18:00 h / BIZKARRETA-GERENDIAIN

ASOCIACIÓN ELUTSEDER

Kantuzaharrak

27 DE OCTUBRE

19:00 h / AUDITORIO DEL CARMEN, SANGÜESA/ZANGOZA

CORAL BARAÑÁIN ABESBATZA

Hiru txito

18 DE JUNIO AL 15 DE DICIEMBRE

CASA MUSEO JULIÁN GAYARRE, RONCAL/ERRONKARI

EXPOSICIÓN

Vestir la identidad /
Identitatea janzten